

1^a Call for Papers: T&T6 International



International Conference
on Translatology and Translations

Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni VI Tradurre oltre la lingua: sull'interdisciplinarietà della traduzione

Università di Lodz, Lodz (Polonia), 20-21 settembre 2019

L'argomento centrale della sesta edizione del *Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni* è dedicato ai rapporti della traduttologia con altre discipline dell'umanistica e delle scienze. Le teorie della traduzione moderna e i loro ideatori molto frequentemente si limitano nel proprio operato a una descrizione della rappresentazione esterna e affrontano quesiti pragmatici come, per esempio, le difficoltà dell'analisi testuale, le strategie traduttive attinenti a singole tipologie di testi, la valutazione del grado di equivalenza delle traduzioni e del loro grado di fedeltà.

Tuttavia, secondo Rovena Troque se “è vero che l'oggetto di studio della traduzione è stato in un primo tempo indagato con strumenti linguistici, la traduttologia moderna si basa sul principio che «la traduzione è un fatto linguistico ma non solo»”. Peraltro, il superamento della soglia linguistica in traduttologia significa la sua apertura all'interdisciplinarietà intesa come ricerca di metodi analitici e principi. Come scienza interdisciplinare, la traduttologia utilizza gli strumenti di ricerca provenienti dai differenti campi di studi i quali includono tra gli altri la linguistica, la filologia, la terminologia, la lessicologia, la letteratura, la storia, la filosofia, la semiotica, la psicologia, la sociologia e l'informatica.

Tale ragionamento delinea un orizzonte di aree tematiche principali del convegno i quali intendiamo sviluppare:

- i confini tra la traduttologia e altre discipline dell'umanistica;
- l'influsso della traduzione su altre discipline dell'umanistica e della scienza e vice versa;
- la metodologia e gli strumenti di altre discipline nella traduzione;
- la didattica della traduzione e dell'interpretariato vs. didattica delle lingue straniere;
- la specializzazione dei traduttori e degli interpreti in altri settori fuori dalla traduzione;
- l'assistenza al processo traduttivo con strumenti di informatica
(*machine translation, corpus-based translation, ecc.*)

Luogo del convegno:

Lodz, Università di Lodz, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Pomorska 171/173

Data del convegno:

20 – 21 settembre 2019

Durata dell'intervento: 20 minuti +10 minuti per la discussione

Lingue del convegno: italiano, francese, spagnolo, inglese

Quota d'iscrizione:

Normale: 450,00 PLN / €100,00

Membri di SIP, PT TEPIS: 350,00 PLN, €75,00

Studenti/Dottorandi: 250,00 PLN / €55,00

Il prezzo della quota d'iscrizione copre le spese di: materiali del convegno, pause caffè, pranzi nel 1° e 2° giorno, la partecipazione alla cena sociale del 1° giorno, la pubblicazione dell'articolo nel volume monografico (dopo l'approvazione del comitato di redazione).

La quota d'iscrizione non comprende le spese di viaggio e di alloggio dei partecipanti al convegno.

Si prega di inviare le proposte di partecipazione al convegno adoperandosi del modulo allegato al seguente indirizzo: tit@uni.lodz.pl

Iscrizione entro il 15 luglio 2019

Decisione del Comitato Scientifico riguardante l'ammissione dell'iscrizione entro il 22 luglio 2019

Pagamento della quota d'iscrizione entro il 12 agosto 2019

Presentazione del programma del convegno entro il 31 agosto 2019

Organizzatori:

Dipartimento di Italianistica, Istituto di Romanistica, Università di Lodz

Circolo Studentesco degli Italianisti ItaliAMO

Circolo Studentesco di Traduttologia GIROL'AMO

Comitato organizzatore:**Direzione**

dr Łukasz Jan Berezowski, dr Joanna Ciesielka

Segretari

dott.ssa Justyna Groblińska, dott.ssa Katarzyna Kowalik

dott.ssa Katarzyna Muszyńska, dott.ssa Dominika Kobylska

Patrocinio:

Associazione degli Italianisti Polacchi

Associazione Polacca dei Traduttori Giurati e Specialistici TEPIS



GIROL'AMO

ZAKŁAD ITALIANISTYKI
Instytut Romanistyki
Wydział Filologiczny UE

STOWARZYSZENIE
ITALIANISTÓW POLSKICH

